

Information on transnational posting of workers – Inglese/English

As entailed by Directive (EU) 2018/957 workers temporarily sent to perform a service abroad ('posted') are entitled to the application of the host country's provisions covering several matters, including remuneration, whenever more favourable.

In case of **posting to Italy for construction works by a company established abroad**, this includes the duty to register at the paritarian fund active in the area of works for benefits entailed by collective agreements for construction workers (so-called Cassa Edile or Edilcassa) – whenever an institution guaranteeing the same level of protection is not in place abroad (see below).

In particular, the Cassa Edile/Edilcassa receives payments by companies used to guarantee holiday pay, thirteen month pay and other services and benefits to workers, as well as reimbursements and rewards for companies themselves.

To know more it is possible to visit the [Italian national web-site on posting](#), available also in English, Romanian and German languages, and the dedicated section on the web-site of the National Paritarian Committee for Casse Edili (CNCE), available in [Italian](#) and in [English](#).

In order to register at Cassa Edile Terni, it is necessary to fill and submit the multilanguage form for companies in transnational posting attaching a document translated in Italian which certifies the registration as a company in the sending country, for instance released by the Chamber of Commerce. It is possible to use the reduced version of the form by attaching also the [preliminary declaration of posting](#) submitted to Italian authorities via the Cliclavoro web-site. Instead, workers shall send the multilanguage personal data sheet.

Following registration, the amount due by the company sending workers (sending undertaking) shall be computed filling monthly declarations via the software MUT.

The host undertaking shall also declare workers hosted in the construction sites where it is active via the very same software, as a way to protect itself in case of mistakes or incongruencies.


The submitted data are processed in line with the General Data Protection Regulation no. 2016/679 (GDPR), as per the [privacy policy](#).

Please, write Cassa Edile Terni or call +390744443600 to submit the forms or to ask for clarifications.

On the basis of agreements of reciprocal exemption, foreign companies registered at BUAK (Austria), CI-BTP (France), SOKA-BAU (Germany) and at Cassa Edile Sammarinese (San Marino) are not supposed to register at Italian Casse Edili/Edilcasse. They can apply for the exemption by contacting directly the fund of affiliation in the sending country.

Multilanguage forms

Language	Form for the registration of companies posting workers to Italy (full)	Form for the registration of companies posting workers to Italy (annexing preliminary declaration of posting)	Personal data sheet for posted worker
Italian	<u>download</u>	<u>download</u>	<u>download</u>
English	<u>download</u>	<u>download</u>	<u>download</u>
Albanian	<u>download</u>	<u>download</u>	<u>download</u>
Polish	<u>download</u>	<u>download</u>	<u>download</u>
Romanian	<u>download</u>	<u>download</u>	<u>download</u>
Slovenian	<u>download</u>	<u>download</u>	<u>download</u>
Spanish	<u>download</u>	<u>download</u>	<u>download</u>

	<p>Co-funded by the European Union</p>	<p>Funded by the European Union (Post-meet project - 101140103). Views and opinions expressed are however those of the author(s) only and do not necessarily reflect those of the European Union or the DG for Employment, Social Affairs and Inclusion. Neither the European Union nor the granting authority can be held responsible for them.</p>
--	--	--

Informacion mbi postimet transnacionale – Albanese/Shqip

Sipas Direktivës (BE) 2018/957, punëtorët e dërguar jashtë vendit përkohësisht në kuadër të ofrimit të shërbimeve ("të postuar") kanë të drejtë të zbatojnë dispozitat e vendit të destinacionit për një numër të drejtash, duke përfshirë edhe shpërblimin, nëse më i favorshëm.

Në rastin e **dërgimit në Itali për punë ndërtimi nga një kompani e themeluar jashtë vendit**, kjo përfshin detyrimin për t'u regjistruar pranë organit dypalësh kompetent territorial në vendin e punës për përfitimet e parashikuara nga kontratat kolektive për punëtorët e ndërtimit (të ashtuquajturat Fonde ose në italisht Cassa Edile ose Edilcassa) – kur nuk ka asnjë organ që garanton të njëjtat standarde mbrojtjeje jashtë vendit (shih më poshtë).

Në veçanti, kundrejt pagesave që kompanitë duhet të bëjnë, Cassa Edile/Edilcassa garanton pushime me pagesë, pagën e muajit të trembëdhjetë dhe shërbime e përfitime të tjera për punëtorët, si dhe rimbursime dhe shpërblime për vetë kompanitë.

Për informacion të mëtejshëm, mund të vizitoni [portalin kombëtar italian mbi "postimet"](#), i disponueshëm gjithashtu në anglisht, rumanisht dhe gjermanisht, dhe seksionin e dedikuar në faqen e internetit të Komisionit të Përbashkët Kombëtar për Fondet e Ndërtimit (CNCE), i disponueshëm në [italisht](#) dhe [anglisht](#).

Për t'u regjistruar në CASSA EDILE TERNI, është e nevojshme të plotësoni dhe dërgoni formularin shumëgjuhësh për shoqëritë e transferuara bashkëngjitur një dokument të përkthyer në italisht që vërteton regjistrimin si shoqëri në vendin e origjinës, për shembull të lëshuar nga Dhoma e Tregtisë. Mund të përdoret edhe versioni i shkurtuar i formularit duke bashkëngjitur edhe [njoftimin paraprak të postimit](#) të dërguar autoriteteve italiane nëpërmjet portalit ClicLavoro. Në vend të kësaj, punëtorët do të duhet të dërgojnë fletën e duhur të të dhënave personale shumëgjuhëshe.

Pas regjistrimit, shuma që detyrohet nga kompania që dërgon punëtorët (pala e dytë) do të llogaritet duke plotësuar një raport mujor përmes aplikacionit MUT.

Shoqëria e transferuar duhet të raportojë gjithashtu punëtorët e strehuar të transferuar në kantieret ku ajo operon nëpërmjet të njëjtit sistem raportimi, si garanci në rast të ndonjë gabimi apo mospërputhjeje.


Të dhënat e transmetuara përpunohen në përputhje me Rregulloren e Përgjithshme për Mbrojtjen e të Dhënave Nr. 2016/679 (GDPR), sipas informacionit të privatësisë që disponohet më [poshtë](#).

Për të dërguar formularët dhe për çdo sqarim, mund të shkruani në CASSA EDILE TERNI, ose të telefononi +390744443600.

Në bazë të marrëveshjeve reciproke të përjashtimit, kompanitë e huaja të regjistruara në BUAK (Austri), CI-BTP (Francë), SOKA-BAU (Gjermani) dhe Cassa Edile Sammarinese (San Marino) nuk janë të detyruar të regjistrohen në fondet italiane, por mund të kërkonin **përjashtimin** duke kontaktuar drejtpërdrejt Fondin e Filialit në vendin dërgues.

Formulari shumëgjuhësh

Gjuha	Formulari regjistrimit kompanisë dërguar	Formulari i reduktuar regjistrimit kompanisë dërguar (me njoftim paraprak dërgimin bashkangjitur)	Fleta e të dhënave të punëtorëve të shkëputur
Italisht	<u>download</u>	<u>download</u>	<u>download</u>
Anglisht	<u>download</u>	<u>download</u>	<u>download</u>
Shqip	<u>download</u>	<u>download</u>	<u>download</u>
Polonisht	<u>download</u>	<u>download</u>	<u>download</u>
Rumanisht	<u>download</u>	<u>download</u>	<u>download</u>
Slovenisht	<u>download</u>	<u>download</u>	<u>download</u>
Spanjisht	<u>download</u>	<u>download</u>	<u>download</u>

 Co-funded by the European Union	<p>Financuar nga Bashkimi Evropian (Projekti Post-meet - 101140103). Qëndrimet dhe opinionet e shprehura janë në çdo rast vetëm ato të autorëve dhe nuk pasqyrojnë domosdoshmërisht ato të Bashkimit Evropian ose të Drejtorisë së Përgjithshme të Punësimit, Çështjeve Sociale dhe Përfshirjes. Në asnjë rrethanë nuk mund të mbajnë përgjegjësi për to Bashkimi Evropian apo institucioni financues.</p>
--	--

Informacje na temat delegowania za granicę – Polacco/Polski

Zgodnie z dyrektywą (UE) 2018/957 pracownicy tymczasowo wysłani za granicę w kontekście świadczenia usług („oddelegowani”) są uprawnieni do korzystania z przepisów kraju docelowego w odniesieniu do szeregu świadczeń, w tym wynagrodzenia, jeżeli są korzystniejsze.

W przypadku **oddelegowania do Włoch do prac budowlanych przez firmę z siedzibą za granicą**, obejmuje to obowiązek zarejestrowania się w dwustronnym organie właściwym terytorialnie dla miejsca wykonywania pracy w celu uzyskania świadczeń przewidzianych w układach zbiorowych dla pracowników budowlanych (tzw. Cassa Edile lub Edilcassa) - w przypadku braku organu gwarantującego takie same standardy ochrony za granicą (patrz poniżej).

W szczególności, w zamian za płatności należne od przedsiębiorstw, fundusz Cassa Edile/Edilcassa gwarantuje płatne urlopy, trzynastą pensję oraz inne usługi i świadczenia dla pracowników, a także zwroty kosztów i składki dla samych przedsiębiorstw.

Aby uzyskać więcej informacji, odwiedź [włoski portal o delegowaniu](#), dostępny również w języku angielskim, rumuńskim i niemieckim, oraz specjalną sekcję na stronie internetowej Commissione Nazionale Paritetica per le Casse Edili (CNCE), dostępną w języku [włoskim](#) i [angielskim](#).

Aby zarejestrować się w CASSA EDILE TERNI, należy wypełnić i wysłać wielojęzyczny formularz dla firm delegowanych, załączając przetłumaczony na język włoski dokument poświadczający rejestrację jako firma w kraju pochodzenia, np. wydany przez Izbę Handlową. Można skorzystać ze skróconej wersji formularza, załączając również powiadomienie o delegowaniu wysłane wcześniej do władz włoskich za pośrednictwem portalu ClicLavoro. Z kolei pracownicy muszą przesłać odpowiedni wielojęzyczny formularz z danymi.

Po rejestracji kwota należna od przedsiębiorstwa delegującego zostanie obliczona poprzez wypełnienie miesięcznego raportu za pośrednictwem aplikacji MUT.

Firma, do której pracownicy są oddelegowani musi również zgłosić pracowników oddelegowanych do pracy na prowadzonej budowie, za pośrednictwem tego samego systemu raportowania, leży to w interesie firmy w przypadku jakichkolwiek błędów lub niespójności.

Przekazywane dane są przetwarzane zgodnie z ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych nr 2016/679 (RODO) oraz na podstawie polityki prywatności [dostępnej poniżej](#).

W celu przesłania formularzy i uzyskania wyjaśnień można pisać na adres mut@cassaedileterni.it lub dzwonić pod numer +390744443600.

Na podstawie umów o wzajemnym zwolnieniu, firmy zagraniczne zarejestrowane w BUAK (Austria), CI-BTP (Francja), SOKA-BAU (Niemcy) i Cassa Edile Sammarinese (San Marino) nie są zobowiązane do rejestracji we włoskim funduszu i mogą ubiegać się o **zwolnienie**, kontaktując się bezpośrednio z odpowiednim funduszem w kraju wysyłającym.

Formularze wielojęzyczne

Język	Pełny formularz rejestracyjny dla oddelegowanych przedsiębiorstw	Skrócony formularz rejestracyjny dla oddelegowanych przedsiębiorstw (z załączonym powiadomieniem o oddelegowaniu)	Formularz rejestracyjny dla oddelegowanych pracowników
Włoski	download	download	download
Angielski	download	download	download
Albański	download	download	download
Polski	download	download	download
Rumuński	download	download	download
Słoweński	download	download	download
Hiszpański	download	download	download



Co-funded by the
European Union

Sfinansowane ze środków UE (projekt Post-meet – 101140103). Wyrażone poglądy i opinie są jedynie opiniami autora lub autorów i niekoniecznie odzwierciedlają poglądy i opinie Unii Europejskiej lub DG ds. Zatrudnienia, Spraw Społecznych i Włączenia Społecznego (DG EMPL). Unia Europejska ani DG EMPL nie ponoszą za nie odpowiedzialności.

Informații privind detașarea transnațională a lucrătorilor – Romeno/Română

Conform Directivei (UE) 2018/957, lucrătorii trimiși temporar în străinătate în contextul prestării de servicii („detașați”) au dreptul la aplicarea prevederilor țării de destinație pentru o serie de reguli, inclusiv salarizarea, dacă acestea sunt mai favorabile.

În cazul **detașării în Italia pentru lucrări de construcții de la o societate cu sediul în străinătate**, aceasta include obligația de a se înregistra la organismul bilateral competent în teritoriul locului de muncă pentru beneficiile prevăzute de contractele colective de muncă pentru lucrătorii din construcții (așa-numita Cassa Edile sau Edilcassa) – în cazul în care nu există niciun organism care să garanteze aceleași standarde de protecție în străinătate (vezi mai jos).

În special, din plățile datorate de companii, Cassa Edile/Edilcassa garantează concedii plătite, al treisprezecelea salariu și alte servicii și beneficii lucrătorilor, precum și rambursări și prime pentru companiile înscrise.

Pentru informații suplimentare, puteți vizita [portalul național italian despre detașare](#), disponibil și în engleză, română și germană, și secțiunea dedicată de pe site-ul Comisiei Naționale Paritare pentru Fonduri pentru Construcții (CNCE), disponibilă în [italiană](#) și [engleză](#).

Pentru a vă înregistra la CASSA EDILE TERNI, este necesar să completați și să trimiteți formularul multilingv pentru companiile în detașare, anexând un document tradus în italiană care atestă înregistrarea ca societate în țara de origine, de exemplu eliberat de Camera de Comerț. Puteți utiliza versiunea prescurtată a formularului atașând și [notificarea prealabilă de detașare](#) trimisă autorităților italiene prin portalul ClicLavoro. În schimb, lucrătorii vor trebui să trimită fișa multilingvă cu datele personale corespunzătoare.

În urma înregistrării, suma datorată de firma care trimite lucrătorii (detașantă) va fi calculată prin completarea unui raport lunar prin intermediul aplicației MUT.

Firma care primește lucrătorii detașați trebuie să raporteze și lucrătorii găzduiți detașați pe șantierele în care își desfășoară activitatea prin același sistem de raportare, ca garanție în cazul unor erori sau inconsecvențe.

Datele transmise sunt prelucrate în conformitate cu Regulamentul general privind protecția datelor nr. 2016/679 (GDPR), conform informațiilor de confidențialitate [disponibile mai jos](#).

Pentru a trimite formularele și pentru orice clarificări puteți scrie la mut@cassaedileterni.it, sau sunați la +390744443600.

Pe baza acordurilor de scutire reciprocă, companiile străine înregistrate la BUAK (Austria), CI-BTP (Franța), SOKA-BAU (Germania) și Cassa Edile Sammarinese (San Marino) nu sunt obligate să se înregistreze la fondurile italiene, dar pot solicita **scutirea** contactând direct fondul afiliat din țara expeditoare.

Formulare multilingve

Limba	Formular de înregistrare a companiei în detașare	de a în	Formular redus de înregistrare a companiei în detașare (cu notificare prealabilă de detașare atașată)	Fișa cu datele personale ale lucrătorului detașat
Italiană	<u>download</u>		<u>download</u>	<u>download</u>
Engleză	<u>download</u>		<u>download</u>	<u>download</u>
Albaneză	<u>download</u>		<u>download</u>	<u>download</u>
Poloneză	<u>download</u>		<u>download</u>	<u>download</u>
Română	<u>download</u>		<u>download</u>	<u>download</u>
Slovenă	<u>download</u>		<u>download</u>	<u>download</u>
Spaniolă	<u>download</u>		<u>download</u>	<u>download</u>

Informacije o napotitvah v tujino – Sloveno/ Slovenščina

V skladu z Direktivo (EU) 2018/957 so delavci, začasno napoteni v tujino v okviru opravljanja storitev, upravičeni do uporabe zakonskih določb namembne države za vrsto pravic, vključno s plačilom za delo, če so ugodnejše.

Če **podjetje s sedežem v tujini napoti svoje delavce za gradbena dela v Italijo**, je dolžno napotitev prijaviti pri dvostranskem organu, ki je krajevno pristojen v kraju dela, za prejemke iz kolektivnih pogodb za gradbene delavce (tako imenovani Cassa Edile ali Edilcassa) - če v tujini ni organa, ki bi zagotavljal enake standarde zaščite (glej spodaj).

Cassa Edile/Edilcassa zagotavlja zlasti plačane dopuste, 13. plače in druge storitve ter ugodnosti za delavce, pa tudi povračila in premije za podjetja.

Več informacij je na voljo na [italijanskem nacionalnem portalu o napotitvah](#), ki je na voljo tudi v angleščini, romunščini in nemščini, ter v posebnem razdelku na spletni strani Commissione Nazionale Paritetica per le Casse Edili (CNCE), ki je na voljo v [italijanščini](#) in [angleščini](#).

Za registracijo pri CASSA EDILE TERNI mora napotitveno podjetje izpolniti in poslati obrazec, ki je na voljo v več jezikih, ter priložiti v italijanščino preveden dokument, ki potrjuje registracijo podjetja v državi izvora, npr. dokument, ki ga je izdala gospodarska zbornica. Skrajšano različico obrazca lahko uporabite, če ji priložite tudi [predhodno obvestilo o napotitvi](#), poslano italijanskim organom prek portala ClicLavoro. Delavci pa bodo morali poslati vpisni karton, ki je na voljo v več jezikih.

Po registraciji se znesek, ki ga dolguje napotitveno podjetje, izračuna potem, ko se izpolni mesečno poročilo prek aplikacije MUT.

Napotitveno podjetje mora prek istega sistema poročanja poročati tudi o delavcih, ki so napoteni na gradbišča, kjer podjetje sodeluje, za lastno jamstvo v primeru napak ali nedoslednosti.


Posredovani podatki se obdelujejo v skladu s Splošno uredbo o varstvu podatkov št. 2016/679 (GDPR) in v skladu s politiko zasebnosti, ki je na [voljo spodaj](#).

Za pošiljanje obrazcev in morebitna pojasnila lahko pišete na mut@cassaedileterni.it ali pokličete na +390744443600.

Na podlagi sporazumov o vzajemnem izvzetju se tujim podjetjem, registriranim pri BUAK (Avstrija), CI-BTP (Francija), SOKA-BAU (Nemčija) in Cassa Edile Sammarinese (San Marino), ni treba registrirati pri italijanski Cassi, vendar lahko zaprosijo za **izjemo** tako, da se obrnejo neposredno na pridruženo Casso v državi pošiljateljici.

Obrazci v drugih jezikih

Jezik	Celotni obrazec za registracijo napotitvenega podjetja	Skrajšani obrazec za registracijo napotitvenega podjetja (s priloženim predhodnim obvestilom o napotitvi)	Vpisni karton za napotene delavce
italijanščina	download	download	download
angleščina	download	download	download
albanščina	download	download	download
poljščina	download	download	download
romunščina	download	download	download
slovenščina	download	download	download
španščina	download	download	download

	<p>Co-funded by the European Union</p>	<p>Financira Evropska unija (projekt Post-meet - 101140103). Izražena stališča in mnenja so v vseh primerih izključno stališča in mnenja avtorjev in ne odražajo nujno stališč in mnenj Evropske unije ali GD za zaposlovanje, socialne zadeve in vključevanje. Evropska unija ali finančna institucija v nobenem primeru ne moreta biti odgovorna zanje.</p>
--	--	---

Información sobre el desplazamiento transnacional – Spagnolo/ Español

Con arreglo a la Directiva (UE) 2018/957, los trabajadores enviados temporalmente al extranjero en el marco de una prestación de servicios («desplazados») tienen derecho a la aplicación de las disposiciones del país de acogida para una serie de finalidades, incluyendo la retribución, en caso de que sean más favorables.

En caso de **desplazamiento a Italia para obras de construcción desde una empresa establecida en el extranjero**, esto comporta la obligación de inscribirse en el organismo bilateral territorialmente competente en el lugar de las obras para las prestaciones previstas por los contratos colectivos para los obreros de la construcción (denominado Cassa Edile o Edilcassa), siempre que no exista un organismo que garantice los mismos niveles de protección en el extranjero (ver más adelante).

En particular, frente a los importes que deben abonar las empresas, la Cassa Edile/Edilcassa garantiza las vacaciones pagadas, la paga extraordinaria anual y otros servicios y prestaciones a los trabajadores, así como reembolsos y premios para las empresas.

Para obtener más información, es posible visitar el [portal nacional italiano sobre el desplazamiento](#), disponible en italiano, inglés, rumano y alemán, y la sección correspondiente del sitio web de la Comisión Paritaria para las Cajas de la Construcción de Italia (CNCE, por sus siglas en italiano), disponible en [italiano](#) y en [inglés](#).

Para registrarse en CASSA EDILE TERNI es necesario rellenar y enviar el formulario multilingüe para las empresas en desplazamiento adjuntando un documento traducido al italiano que certifique su inscripción como empresa en el país de procedencia, emitido por la Cámara de Comercio por ejemplo. También se puede utilizar la versión reducida del formulario adjuntando la [comunicación previa de desplazamiento](#) transmitida a las autoridades italianas a través del portal ClicLavoro. Por su parte, los trabajadores deberán enviar su ficha personal multilingüe.

Después de la inscripción, el importe debido por la empresa que envía a los trabajadores (empresa de origen) se calculará cumplimentando una declaración mensual a través de una aplicación MUT.

La empresa destinataria deberá declarar los nombres de los trabajadores en desplazamiento acogidos en las obras donde trabaja con el mismo sistema de declaración, como garantía a su favor en caso de posibles errores o incongruencias.


Los datos transmitidos son tratados de conformidad con el Reglamento General de Protección de Datos n.º 2016/679 (RGPD) según la declaración de privacidad disponible a [continuación](#).

Para el envío de los formularios y para solicitar cualquier aclaración, escribir a mut@cassaedileterni.it o llamar al número +390744443600.

Con arreglo a los acuerdos de exención recíproca, las empresas extranjeras inscritas en la BUAK (Austria), la CI-BTP (Francia), la SOKA-BAU (Alemania) y la Cassa Edile Sammarinese (San Marino) no tienen la obligación de registrarse en una Cassa italiana y pueden solicitar **la exención** contactando directamente con el organismo al que están afiliados en el país que efectúa el envío.

Formularios multilingües

Idioma	Formulario de inscripción de empresa desplazamiento completo	de de en	Formulario de inscripción de empresa desplazamiento reducido (con comunicación previa de desplazamiento adjunta)	de de en	Ficha personal del trabajador desplazado
Italiano	<u>download</u>		<u>download</u>		<u>download</u>
Inglés	<u>download</u>		<u>download</u>		<u>download</u>
Albanés	<u>download</u>		<u>download</u>		<u>download</u>
Polaco	<u>download</u>		<u>download</u>		<u>download</u>
Rumano	<u>download</u>		<u>download</u>		<u>download</u>
Esloveno	<u>download</u>		<u>download</u>		<u>download</u>
Español	<u>download</u>		<u>download</u>		<u>download</u>

 Co-funded by the European Union	<p>Financiado por la Unión Europea (proyecto Post-meet - 101140103). Todas las posiciones y las opiniones expresadas pertenecen a los autores y no reflejan necesariamente las de la Unión Europea o de la D. G. de Empleo, Asuntos sociales e Inclusión. La Unión Europea y la institución financiadora no podrán ser consideradas responsables de ellas en ningún caso.</p>
--	---